

Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

ლიახ	ja	არა	nein
diach		ara	
თუ შეიძლება	bitte (um etwas)		
tu scheidsla			
ბოდიში!	Entschuldigung!		
bodischli!			
მადლობა!	Danke.		
madloba.			
არაფერს!	Macht nichts. (Antwort auf Entschuldigung)		
araperß!			
გამარჯობა(თ)!	Guten Tag! (dir/Ihnen)		
gamardshoba / -t!			
როგორ ბრძანდები?	Wie geht es Ihnen?		
rogor brdsandebit?			
როგორა ხარ?	Wie geht es dir?		
rogora char?			
გმადლობთ, კარგად.	Danke, gut.		
gmadlobt, k'argad.			
არა მიშავს	Es geht. (umgangsspr.)		
ara mischawß.			
გაუმარჯოს!	Zum Wohl! Prost!		
gaumardsoß!			
ნახვამდის!	Auf Wiedersehen!		
nachwamdiß!			
კარგად ბრძანდებოდეთ!	Bleiben Sie gesund!		
k'argad brdsandebodet!			
ყველაფერი რიგზეა?	Alles in Ordnung?		
qwelaperi rigsea?			
არ ვიცი.	Ich weiß nicht.		
ar wizi.			
მიშველეთ!	Hilfe!		
mischwelet!			
დაეხმარეთ, თუ შეიძლება!	Helfen Sie mir bitte!		
damechmaret, tu scheidsla!			



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

ქართულად (Georgisch)

Lautschrift

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

გეთაყვა, მობრძანდით! <

getaqwa, mobrandit!

bitte, (ihr-)kommt! <

Bitte, kommen Sie! <

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/087

Lascha Bakradse

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6484-6

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- > 192 Seiten, illustriert
- > Komplett in Farbe, Griffmarken
- > Strapazierfähige PUR-Bindung
- > **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- > **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- > **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- > **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- > **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- > **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- > **Seitenzahlen** auf Georgisch

Georgisch

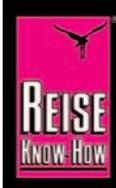
Kauderwelsch



Kauderwelsch

Georgisch

Wort für Wort



georgisches Alphabet

Um georgisch geschriebene Wörter lesen zu können, sind in der folgenden Tabelle die modernen georgischen Buchstaben den entsprechenden Lautbuchstaben (sortiert nach deutschem Alphabet) gegenübergestellt.

ა	a	ქ	k	შ	sch
ბ	b	კ	k'	ჯ	sh
ხ	ch	ლ	l	ს	ß
ღ	d	მ	m	თ	t
ძ	ds	ნ	n	ტ	t'
წ	dsh	ო	o	ჩ	tsch
ე	e	ფ	p	ც	tsch'
გ	g	ვ	p'	უ	u
ღ	g'	ყ	q	ვ	w
ჰ	h	რ	r	ც	z
ი	i	ზ	s	ძ	z'

Beispiel:

დედა (= Mutter)

მამა
mama (= Vater)

Probieren Sie's mal mit:

თბილისი

სოხუმი

Abkürzungen Wörterliste & Wort-für-Wort

Ez / Mz	Einzahl (Singular) / Mehrzahl (Plural)
Eig. / Umst.	Eigenschaftswort / Umstandswort
!	Befehlsform (Imperativ)
^{2,3} --	der Fall, in dem das Wort gebeugt ist
3.	3. Person („er/sie/es“) Gegenwart / Aorist
I / A	Imperfekt / Aorist
*	unregelmäßiges Verb
▼	unregelmäßige Formen des georgischen Verbs im Vokabelteil „Deutsch - Georgisch“

Lautschrift

Hier sind nur diejenigen Lautschriftzeichen aufgeführt, deren Aussprache vom Deutschen abweicht:

ch	rauhes „ch“ wie in „Sprache“
ds	stimmhaftes „ds“, etwa wie in „Rundsaa l “ oder „z“ in italienisch „zero“ (Null)
dsh	stimmhaftes „dsch“ wie in „Dschungel“
e	offenes „e“ wie in „Bett“
g'	Zäpfchen-r wie in „Rose“
h	„h“ wie in „Himmel“ (immer gesprochen)
k	stark behauchtes „k“, etwa wie in „Kehle“
k'	nicht behauchtes „k“ oder „ck“, etwa wie in „Rückgrat“
o	offenes „o“ wie in „Motte“
p	stark behauchtes „p“, ähnlich wie in „Peter“
p'	nicht behauchtes „p“, etwa wie in „Laptop“
q	ähnl. wie „k“, aber nicht behaucht und mit nachklingendem „ch“ u. Kehlkopfverschluss, ähnlich wie im Arabischen
r	gerolltes Zungenspitzen-r, etwa wie im Italienischen
s	stimmhaftes „s“ wie in „Sonne“
ß	stimmloses „s“ wie in „Messer“
sch	stimmloses „sch“ wie in „Schule“
sh	stimmhaftes „sch“, wie französisches „j“ in „Journal“ oder „g“ in „Genie“
t	stark behauchtes „t“ wie in „Tee“
t'	nicht behauchtes „t“
z	stark behauchtes „ts“, etwa wie „z“ in „Zone“
z'	nicht behauchtes „ts“, ähnlich wie „z“ in „Arzt“

Nichts verstanden? - Weiterlernen!

მე (არ) ვლაპარაკობ ქართულად. ვერ გავიგე!
 ☞ **me (ar) wlap'arak'ob kartulad.** ☞ **wer gawige!**
ich (nicht) spreche georgisch *nicht verstanden-habe*
 Ich spreche (nicht) Georgisch. Ich verstehe nicht!

მელაპარაკეთ ქართულად! გაიმეორეთ, თუ შეიძლება!
 ☞ **melap'arak'et kartulad!** ☞ **gaimeoret, tu scheidleba!**
sprecht! georgisch *wiederholt!, wenn möglich-ist*
 Sprechen Sie mit mir Georgisch! Wiederholen Sie, bitte!

თუ შეიძლება, უფრო ნელა და მკაფიოდ! როგორ?
 ☞ **tu scheidleba, upro nela da mk'apiod!** ☞ **rogor?**
wenn möglich-ist, mehr langsam und deutlich *wie*
 Bitte, langsamer und deutlicher! Wie bitte?

ერთი წუთით, წიგნში ჩავიხედავ. რას ნიშნავს ეს?
 ☞ **erti z'utit, z'ignz'i tschawichedaw.** ☞ **raß nischnawß eß?**
eine Minute^s, Buch-in (ich-)reimblicke *was bedeutet es*
 Augenblick, ich schaue im Buch nach. Was bedeutet das?

დამიწერეთ! რა ქვია ამას ქართულად?
 ☞ **damiz'eret!** ☞ **ra kwia amaß kartulad?**
mir-aufschreibt! *was heißt das-hier georgisch*
 Schreiben Sie es mir auf! Wie heißt das auf georgisch?

გერმანულად (ხომ არ) ლაპარაკობთ?
 ☞ **germanulad (chom ar) lap'arak'obt?**
deutsch (doch nicht) (ibr-)sprecht
 Sprechen Sie (vielleicht) Deutsch?

თარჯიმანი მჭირდება.
 ☞ **tardshimani mtsch'irdeba.**
Dolmetscher(in) (ich-)brauche
 Ich brauche einen Dolmetscher.

Die wichtigsten Fragewörter

wer?	win?
was?	ra?
wo, wohin?	ßad?
woher?	ßaidan?
wohin?	ßait?
wieviel?	ramdeni?
warum?	rat'om?
wann?	rodiß?
bis wann?	ßanamde?

Die wichtigsten Richtungsangaben

(nach) rechts	mardshwniw
(nach) links	marzchniw
hier / dort	ak / ik
hierhin	aket
dorthin	ikit
nah	machloblad
weit	schorß
geradeaus	p'irdap'ir
zurück	uk'an
Ampel	schuknischani
Kreuzung	gsadshwardini

Die wichtigsten Zeitangaben

heute	dg'eß
gestern	guschin
morgen	chwal
täglich	qoweldg'e
morgens	dilit
am Abend	ßag'amoti
in der Nacht	g'amit
oft	chschrirad
selten	ischwiatad
bald	male
jetzt	achla

Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Fragen und Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die Umschlagklappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

☞ gakwt ...?	Haben Sie ...?
☞ me wedseb ... (+ 3. Fall)	Ich suche ...
☞ me minda ...	Ich möchte / will ... (haben).
☞ me mtsch'irdeba ...	Ich brauche ...
☞ me awig'eb ... (+ 3. Fall)	Ich nehme ...
☞ manachet eß ...	Zeigen Sie mir das/dieses ...
☞ momezit eß ...	Geben Sie mir das/dieses ...
☞ ßad scheidleba wiqido ...?	Wo kann ich ... kaufen?
ra g'irß eß ...?	Wieviel kostet das/dieses ...?
ßadaa ...? / ßad ariß ...?	Wo ist ...?
ra g'irß mgsawroba ...-(a)mde?	Was kostet es bis nach ...?
rogor miwide ...-se/-schi?	Wie komme ich zu/nach ...?
mimiqwanet ...-se/-schi.	Bringen Sie mich zu/nach ...

**Kauderwelsch
Band 87**



Impressum

Lascha Bakradse

Georgisch – Wort für Wort

erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

6. Auflage 2016

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung

Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Kartographie

Fotos

Druck und Bindung

Claudia Schmidt

Christine Schönfeld

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump (Titelfoto: Holger Zacharias)

Iain Mcneish

Holger Zacharias, <http://www.georgien.bilder-album.com/>

Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN 978-3-8317-6484-6-

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit

Kauderwelsch

Lascha Bakradse

Georgisch

Wort für Wort

Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!



Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: www.reise-know-how.de/kauderwelsch/087

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel

„**Kauderwelsch AusspracheTrainer Georgisch**“ separat erhältlich ist – als Download über Onlinehörbuchshops (ISBN 978-3-95852-041-7) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-8317-6175-3). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ www.reise-know-how.de

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Ni hao!

Marhaba!



Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Land & Leute
- 15 Die georgische Sprache
- 17 Die georgische Schrift
- 18 Alphabet & Aussprache
- 20 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 25 Hauptwörter (Substantive)
- 27 Dieses, das da & jenes
- 28 Eigenschaftswörter (Adjektive)
- 30 Umstandswörter (Adverbien)
- 31 Steigern & Vergleichen
- 35 Persönliche Fürwörter
- 35 Besitzanzeigende Fürwörter
- 37 Tätigkeitswörter (Verben)
- 40 Zukunft
- 40 Vergangenheit
- 43 Befehlsform (Imperativ)
- 43 Sein
- 44 Haben, besitzen
- 46 Objekt (Satzergänzung) im Verb
- 49 Satzbau
- 50 Unregelmäßige Verben
- 53 Dorthin / Hierher
- 56 Bindewörter (Konjunktionen)
- 57 Die 7 Fälle
- 61 Die Beugung
- 65 Fragen
- 67 Bejahen
- 67 Verneinen
- 70 Verhältniswörter (Präpositionen)
- 72 Zahlen & Zählen
- 76 Mengen- & Maßangaben
- 77 Zeit & Datum

Konversation



- 85 Kurz-Knigge
- 87 Namen
- 88 Anrede
- 90 Begrüßen & Verabschieden
- 92 Das erste Gespräch
- 99 Floskeln & Redewendungen
- 109 Zu Gast sein
- 113 Unterwegs ...
- 122 Übernachten
- 125 Auf dem Lande
- 130 Essen & Trinken
- 141 Toilette
- 143 Wetter
- 144 Fotografieren
- 145 Einkaufen
- 148 Ämter & Behörden
- 149 Post
- 152 Bank & Geld
- 153 Krank sein
- 157 Umgangssprache, Schimpfen & Fluchen

Anhang



- 161 Literaturhinweise
- 162 Wörterliste Deutsch-Georgisch
- 177 Wörterliste Georgisch-Deutsch
- 192 Der Autor

Buchklappe vorne *Alphabet; Abkürzungen
Lautschrift
Nichts verstanden? – Weiterlernen!*

Buchklappe hinten *Die wichtigsten Fragewörter,
Richtungsangaben & Zeitangaben
Die wichtigsten Fragen
Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen*